

# ドライブレコーダーを知っていますか? Bạn có biết về Camera hành trình không?

ドライブレコーダーは、**運転中の映像や音声などを記録する装置です。事故の状況について日本語で説明するのがむずかしい時も、映像で状況を確認することができます。**



Camera hành trình là một thiết bị ghi lại video và âm thanh trong khi lái xe. Ngay cả khi khó giải thích hoàn cảnh xảy ra tai nạn bằng tiếng Nhật, bạn vẫn có thể kiểm tra tình huống bằng video.



いろいろな種類のドライブレコーダーがあるので、自分に必要な機能がについているか買う前に確認してください。

## ★確認すること★

- 録画できる範囲・・・①前方のみを撮影する ②前後を撮影する ③360度を撮影する
- 画素数・・・「画素数」が高いほど映像がきれいになります。  
画素数が低いと相手のナンバープレートをはっきり映すことができません。
- 機能・・・夜間機能(暗い場所でもきれいに映すことができる)  
駐車監視機能(運転中だけでなく駐車中も撮影できる)  
音声録音 (映像だけでなく、音声も記録できる)

Có nhiều loại Camera hành trình, vì vậy hãy kiểm tra trước khi mua xem chúng có các tính năng bạn cần hay không.

## ★Mục cần kiểm tra★

- Phạm vi có thể ghi hình・・・① Chỉ quay phía trước ② Quay phía trước và phía sau ③ Quay 360 độ
- Số pixel・・・Số pixel càng cao thì hình ảnh càng rõ nét. Nếu số pixel thấp thì sẽ không thể hiển thị rõ ràng biển số xe của đối phương.
- Tính năng・・・Tính năng quay ban đêm (có thể quay rõ ràng ngay cả trong những nơi tối)  
Tính năng giám sát đỗ xe (không chỉ quay khi đang lái xe mà cả trong lúc đỗ xe)  
Ghi âm thanh (không chỉ video mà cả âm thanh cũng có thể được ghi lại)

## Akita International Association

公益財団法人 秋田県国際交流協会

Tư vấn bằng  
điện thoại

018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階  
Akita shi, chou dori 2-3-8 tòa nhà ATORION Tầng 1  
Opening Hours 月～金、第3土曜日 9:00-17:45  
Thứ 2～Thứ 6、Thứ 7 tuần thứ 3  
Email aia@aiahome.or.jp  
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566



# 生活情報誌 えいあいえい!!!

Bản tin 25

Tiếng Việt

Tài liệu phát miễn phí

2023.12発行

## Table of Contents 目次

P.1	Hãy đội mũ bảo hiểm	ヘルメットをかぶりましょう
P.2	Bạn phải tham gia bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp!	自転車損害賠償責任保険に入らなければいけません
P.3	Về bảo hiểm ô tô	自動車保険について
P.4	Bạn có biết về Camera hành trình không?	ドライブレコーダーを知っていますか

自転車・自動車事故に関する「もしもの備え」について、紹介します。

Chúng tôi sẽ giới thiệu về “Sự chuẩn bị cho những trường hợp có thể xảy ra” liên quan đến tai nạn xe đạp・ô tô.



自転車に乗るときは、ヘルメットをかぶりましょう。

Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.

2023.4.1から道路交通法が改正され、自転車に乗るときのヘルメット着用が「努力義務化」となりました。

- ① 自転車に乗る人は、できるだけヘルメットをかぶる。
- ② 保護者は、子供が自転車に乗るときに、できるだけヘルメットをかぶらせる。
- ③ ヘルメットをかぶることで、事故のときも大きなケガを防ぐことができます。

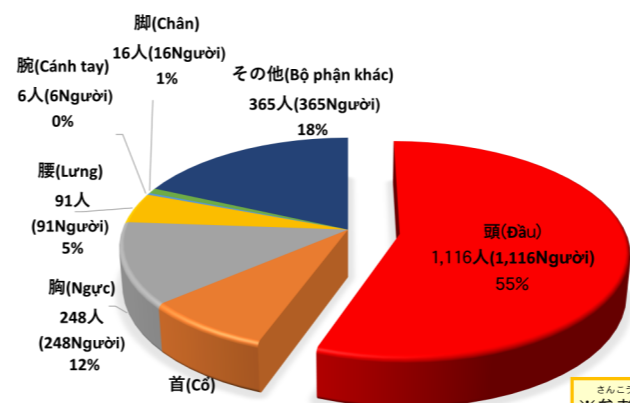


Từ ngày 1.4.2023, luật giao thông đường bộ được sửa đổi và việc đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp đã trở thành “nghĩa vụ cần thực hiện khi có thể”.

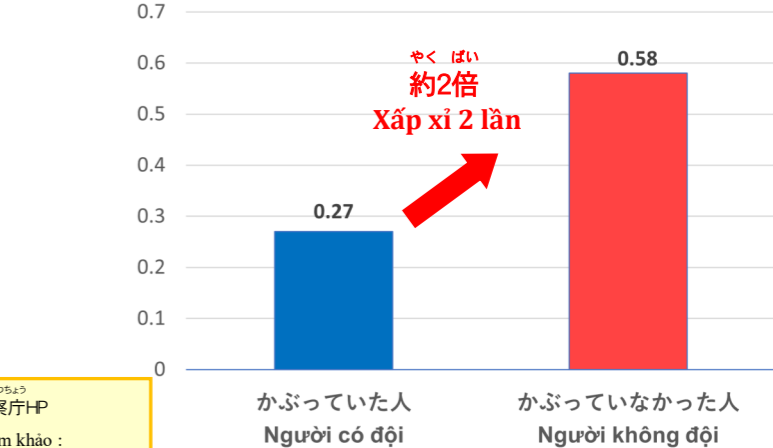
- ① Người đi xe đạp cần đội mũ bảo hiểm bất cứ khi nào có thể.
- ② Phụ huynh cần cho trẻ em đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp bất cứ khi nào có thể.
- ③ Đội mũ bảo hiểm có thể phòng ngừa thương tích nghiêm trọng khi xảy ra tai nạn.



自転車に乗っているときに死んだ人がケガをしたところ  
Bộ phận bị chấn thương của những người đã tử vong khi đang đi xe đạp



ヘルメットをかぶらずに事故にあった場合、死んでしまう人の割合  
Tỷ lệ người tử vong do tai nạn khi không đội mũ bảo hiểm



※参考: 警察庁HP  
※Nguồn tham khảo: Trang chủ cục cảnh sát quốc gia

あきたけん じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけん  
秋田県では、**自転車損害賠償責任保険に入らなければいけません！**

Ở tỉnh Akita, **bạn phải tham gia bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp!**

じてんしゃ じこ くるま おな ひと し おお  
自転車の事故でも車と同じように、人が死んだり、大きなケガをすることがあります。

じこ お ひと かね ほん  
事故を起こした人は、お金をたくさん払わなければいけません。

とき ほけん じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけん  
そんな時のための保険が「自転車損害賠償責任保険」です。

Tai nạn xe đạp cũng giống như tai nạn xe hơi, có thể dẫn đến tử vong hoặc thương tích nghiêm trọng. Người gây ra tai nạn có thể phải đền rất nhiều tiền. Bảo hiểm cho những trường hợp như vậy gọi là “bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp”.

**9,521万円**  
**9521 vạn yên**



じてんしゃ の しょうがけい ほこうしゃ  
自転に乗った小学生が歩行者とぶつかり、  
ほこうしゃ いしきふめい じこ ばいしょうがく  
歩行者が意識不明になった事故の賠償額

Số tiền bồi thường cho trường hợp học sinh tiểu học đi xe đạp va chạm với người đi bộ khiến người đi bộ bất tỉnh

そんがいばいしょうせきにんほけん はい かくにん  
**損害賠償責任保険に入っているか確認しましょう！**

**Hãy cùng kiểm tra lại xem bạn có đang tham gia bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại hay không !**

じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけん はい  
●自転車損害賠償責任保険に入っていますか？

Bạn có đang tham gia bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp không?

YES Tôi không biết わからない NO

●利用する自転車に「TSマーク」が貼られていますか？(自転車の点検から1年以内)

Xe đạp bạn sử dụng có đang được dán “nhãn TS” hay không?  
(hiệu lực trong vòng 1 năm kể từ ngày kiểm định xe đạp)



YES Tôi không biết わからない NO

●自動車保険、火災保険、損害保険のどれかに入っていますか？  
Bạn có đang tham gia bảo hiểm ô tô, bảo hiểm hỏa hoạn hoặc bảo hiểm thiệt hại hay không?

YES Tôi không biết わからない NO

●共済や団体保険(職場で入る保険や学校のPTA保険など)に入っていますか？  
Bạn có đang tham gia bảo hiểm tương trợ hay bảo hiểm đoàn thể (chẳng hạn như bảo hiểm tại nơi làm việc hay bảo hiểm PTA tại trường học) hay không?

YES Tôi không biết わからない NO

●クレジットカードを持っていますか？  
Bạn có thẻ tín dụng không?

YES Tôi không biết わからない NO

●そのクレジットカードには、自転車損害賠償責任保険と同じような補償が、ついていますか？  
Thẻ tín dụng đó có đi kèm bồi thường giống như bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp không?

YES Tôi không biết わからない NO

じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけん はい  
**自転車損害賠償責任保険に入っています。**  
**Bạn có đang tham gia bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp.**

はい ほけんがいしゃ かくにん  
**入っている保険会社に確認してください。**  
**Hãy xác nhận lại với công ty bảo hiểm của bạn.**

じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけん はい  
**自転車損害賠償責任保険に入らなければいけません！**  
**Bạn cần phải tham gia bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp!**

じどうしゃほけん  
自動車保険について Về bảo hiểm ô tô

じどうしゃほけん じばいせきほけん にんいほけん しゆるい  
自動車保険は、「自賠責保険」と「任意保険」の2種類があります。

Có 2 loại bảo hiểm ô tô là “bảo hiểm bắt buộc” và “bảo hiểm tự nguyện”.

じばいせきほけん かなら はい ほけん  
自賠責保険は、みんなが必ず入らなければいけません。

Bảo hiểm bắt buộc là bảo hiểm mọi người đều phải tham gia.

にんいほけん じばいせきほけん ほしょう た ぶん おぎな かにゆう  
任意保険は、自賠責保険の補償では足りない分を補うために加入する保険です。

Bảo hiểm tự nguyện là bảo hiểm tham gia để bù đắp phần bồi thường còn thiếu của bảo hiểm bắt buộc.



2つの保険の違い Sự khác biệt giữa 2 loại bảo hiểm		じばいせきほけん 自賠責保険 Bảo hiểm bắt buộc	にんいほけん 任意保険 Bảo hiểm tự nguyện
あいて ほしょう 相手への補償 Bồi thường cho đối phương	しぼう 死亡・ケガ Tử vong・bị thương	○	○
	くるま もの 車・物 Ô tô・tài sản	×	○
じぶん ほしょう 自分への補償 Bồi thường cho bản thân	しぼう 死亡・ケガ Tử vong・bị thương	×	○
	くるま もの 車・物 Ô tô・tài sản	×	○

にんいほけん ひつよう  
なぜ任意保険が必要？ Tại sao bảo hiểm tự nguyện lại cần thiết?

こうつうじこ しぼう そんがいばいしょうせきにん  
交通事故を起こして、誰かにケガをさせたり、死亡させたりした人には、「損害賠償責任」があります。

ばいしょうがく おくえん こ  
賠償額が1億円を超えてしまうこともあります。

Người gây tai nạn giao thông làm bị thương hoặc chết người phải chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại.

Trong một số trường hợp, số tiền bồi thường có thể vượt quá 100 triệu yên.

**約5億円**  
**Xấp xỉ 500 triệu yên**

どうろ た だんせい くるま  
道路に立っていた男性に車がぶつかり、  
しぼう じこ ばいしょうがく  
死亡させた事故の賠償額

Mức bồi thường đối với trường hợp một người đàn ông đang đứng trên đường bị ô tô đâm tử vong



じばいせきほけん う ほしょう  
自賠責保険で受けられる補償

- 傷害: 120万円まで
- 死亡: 3,000万円まで
- 後遺障害: 4,000万円まで

じこ あと あたま からだ もんだい のこ  
(事故の後、頭や体に問題が残ること)

じぶんじしん ほしょう  
※自分自身のケガは補償されません

Mức bồi thường có thể nhận được khi tham gia bảo hiểm bắt buộc

- Bị thương: Lên đến 120 vạn yên
- Tử vong: Lên đến 3000 vạn yên
- Di chứng sau tai nạn: Lên đến 4000 vạn yên

(Các vấn đề ở đầu hoặc cơ thể còn lại sau tai nạn)

※Thương tích của bản thân sẽ không được bồi thường

にんいほけん う ほしょう れい  
任意保険で受けられる補償の例

- 対人賠償...被害者のケガに対する保険
- 対物賠償...相手の車や壁、電柱など他人のものを壊してしまったときのための保険
- 人身傷害補償...自分や家族など車に乗っていた人のケガを補償
- 自損事故...自分が起こした相手のいない事故でのケガを補償
- 車両保険...自分の車のための補償

など対人賠償・対物賠償以外は、必要な補償内容を選ぶことができます。

Ví dụ về bồi thường có thể nhận được khi tham gia bảo hiểm tự nguyện

- Bồi thường cơ thể cho đối phương...bảo hiểm thương tích cho nạn nhân
- Bồi thường tài sản cho đối phương...bảo hiểm khi bạn làm hư hỏng tài sản của người khác như xe hơi, tường, cột điện, v.v.
- Bồi thường thương tích cho bản thân...bồi thường thương tích cho bản thân và những người thân ngồi trên xe
- Tai nạn tự gây ra...bồi thường thương tích với tai nạn mà tự mình gây ra (người bị thương là bản thân)
- Bảo hiểm xe cộ...bồi thường cho xe của bản thân

Ngoài bồi thường thân thể và bồi thường tài sản cho đối phương, bạn có thể lựa chọn nội dung bồi thường mà mình cần.